ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 31.1.2025 г.
COM(2025) 23 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

за сключване, от името на Съюза, на Споразумението за цифрова търговия между Европейския съюз и Република Сингапур

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ЦИФРОВА ТЪРГОВИЯ

МЕЖДУ

ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

И

РЕПУБЛИКА СИНГАПУР

ПРЕАМБЮЛ

Европейският съюз, наричан по-долу „Съюзът“,

и

Република Сингапур, наричана по-долу „Сингапур“,

наричани по-долу заедно „страните“ или поотделно „страната“,

КАТО НАДГРАЖДАТ своето задълбочено и дългогодишно партньорство, основано на общите принципи и ценности, отразени в Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Република Сингапур, от друга страна, съставено в Брюксел, Белгия, на 19 октомври 2018 г. (наричано по-долу „Споразумението за партньорство и сътрудничество“), привеждайки в действие неговите разпоредби относно търговията;

КАТО ЖЕЛАЯТ да задълбочат зоната за свободна търговия, създадена със Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и Република Сингапур, съставено в Брюксел, Белгия, на 19 октомври 2018 г. (наричано по-нататък „Споразумението за свободна търговия“);

КАТО ПРИЗНАВАТ Цифровото партньорство между Европейския съюз и Сингапур (наричано по-долу „Цифровото партньорство“), подписано на 1 февруари 2023 г., като инициатива за насърчаване на сътрудничеството между Съюза и Сингапур в различни области на цифровата икономика и за създаване на възможности за съвместни инициативи и дейности в нови и нововъзникващи области на цифровата икономика;

КАТО ПРИЗНАВАТ принципите за цифрова търговия между Европейския съюз и Сингапур, подписани на 1 февруари 2023 г., като ключов резултат от Цифровото партньорство, отразяващ съвместния ангажимент на страните за отворена цифрова икономика и осигуряващ обща рамка за стимулиране на цифровата търговия;

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на цифровата икономика и цифровата търговия и обвързаността на икономическия успех с общата способност на страните да използват технологичния напредък за усъвършенстване на съществуващите предприятия, за създаване на нови продукти и пазари и за подобряване на ежедневието;

КАТО ПРИЗНАВАТ икономическите възможности и по-широкия достъп до стоки и услуги за предприятията и потребителите, произтичащи от цифровата икономика и цифровата търговия;

ТВЪРДО РЕШЕНИ да задълбочат икономическите си отношения в нови и нововъзникващи области в контекста на двустранните си преференциални търговски отношения;

КАТО ЖЕЛАЯТ да засилят своите двустранни преференциални търговски отношения като част от цялостните отношения помежду си по начин, който е съгласуван с тези отношения, и като отчитат, че настоящото споразумение, заедно със Споразумението за свободна търговия, ще създаде нов климат и зона за свободна търговия, благоприятстващи развитието на цифровата търговия между страните;

КАТО ПРИЗНАВАТ колко е важно да работят съвместно за определянето на правила и стандарти по отношение на цифровите технологии и за улесняването на оперативната съвместимост по надежден и сигурен начин и като насърчават откритата, прозрачна, недискриминационна и предвидима регулаторна среда за улесняване на цифровата търговия;

ТВЪРДО РЕШЕНИ да създадат условия за надеждна и сигурна цифрова среда, която утвърждава интересите на потребителите и предприятията и повишава общественото доверие;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО своя ангажимент към принципите на устойчивото развитие, залегнали в Споразумението за свободна търговия, и като споделят виждането, че цифровата търговия е ключов фактор за устойчивото развитие в неговото икономическо, социално и екологично измерение;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че цифровата търговия допринася за екологичната и цифровата трансформация на нашите икономики и като имат предвид следователно, че правилата за

цифровата търговия трябва да бъдат ориентирани към бъдещето и да следват тенденциите в иновациите и нововъзникващите технологии;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че цифровата търговия подпомага предприемачеството и предоставя възможности на всички хора и предприятия от всякакъв мащаб в световната икономика, като засилва оперативната съвместимост, иновациите, конкуренцията и достъпа до информационни и комуникационни технологии, по-специално за жените предприемачи и микро-, малките и средните предприятия, като същевременно насърчава цифровото приобщаване на групи и лица, които може да се сблъскват с непропорционални пречки по отношение на цифровата търговия;

КАТО ПРИЗНАВАТ своята взаимозависимост по въпросите, свързани с цифровата икономика, и като водещи онлайн икономики — своя споделен интерес за защита на критичната инфраструктура и за осигуряване на безопасен и надежден интернет, който подпомага иновациите и икономическото и социалното развитие;

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на прозрачността в международната търговия и международните инвестиции, която е в полза на всички заинтересовани страни;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да установят съвременна и динамична рамка за сътрудничество, която съответства на бързоразвиващата се и променяща се цифрова икономика и цифрова търговия;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО своето право да извършват регулаторна дейност в рамките на своята територия, за да постигат законни цели на политиката;

КАТО ДОПЪЛВАТ водещата роля на страните на международно и регионално равнище в преследването на амбициозни показатели, правила и стандарти за цифровата икономика и цифровата търговия;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си към Хартата на Организацията на обединените нации, подписана на 26 юни 1945 г. в Сан Франциско, и като имат предвид принципите, залегнали във Всеобщата декларация за правата на човека, приета от Общото събрание на Организацията на обединените нации на 10 декември 1948 г.;

КАТО НАДГРАЖДАТ своите съответни права и задължения съгласно Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано по-долу „Споразумението за СТО“), съставено в Маракеш, Мароко, на 15 април 1994 г., и други многостранни и двустранни споразумения и инструменти за сътрудничество, свързани с цифровата търговия и цифровата икономика, по които те са страна,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА ПЪРВА

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 1

Цел

Целта на настоящото споразумение е улесняване на цифровата търговия със стоки и услуги между страните в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Настоящото споразумение се прилага в рамките на Споразумението за партньорство и сътрудничество и, заедно със Споразумението за свободна търговия, създава зоната за свободна търговия в съответствие с член XXIV (Териториално приложение — Граничен трафик — Митнически съюзи и зони за свободна търговия) от Общото споразумение за митата и търговията (1994) (наричано по-долу „ГАТТ (1994)“) и член V (Икономическа интеграция) от Общото споразумение по търговията с услуги (наричано по-долу „ГАТС“).

ЧЛЕН 2

Обхват

1. Настоящото споразумение се прилага за мерките на някоя от страните, засягащи търговията по електронен път.

2. Настоящото споразумение не се прилага за:

а) аудиовизуалните услуги;

б) услугите по радио- и телевизионно разпространение[1];

в) информацията, съхранявана или обработвана от някоя от страните или от името на някоя от страните, или за мерките, свързани с такава информация[2], включително мерките, свързани с нейното събиране, съхранение или обработване, освен в случаите, предвидени в член 16 (Отворени правителствени данни).

3. Настоящото споразумение не се прилага за услугите[3] или дейностите, предоставяни или извършвани при упражняване на държавна власт.

4. От съображения за правна сигурност се уточнява, че по отношение на мерките, които засягат доставката на услуга, предоставяна или извършвана по електронен път, се прилагат задълженията, съдържащи се в съответните разпоредби на глава осма от Споразумението за свободна търговия, включително приложение 8-А и приложение 8-Б към Споразумението за свободна търговия, както и всички изключения, приложими за тези задължения.

ЧЛЕН 3

Право на регулиране

Страните потвърждават отново правото си да приемат регулаторни мерки в рамките на своите територии за постигане на законни цели на политиката в области като общественото здравеопазване, социалните услуги, общественото образование, безопасността, опазването на околната среда или обществените нрави, социалната закрила или защитата на потребителите,

[1] Услугите по радио- и телевизионно разпространение се отнасят до услугите, определени в член 8.25 (Определения), буква а) от Споразумението за свободна търговия.

[2] От съображения за правна сигурност се уточнява, че сред тези мерки са и мерките, свързани със системите, инфраструктурата или съоръженията, използвани за събирането, съхранението или обработването на такава информация.

[3] За целите на настоящото споразумение „услуга, предоставена при упражняване на държавна власт“ има същото значение, както в ГАТС, включително по целесъобразност в приложението към ГАТС относно финансовите услуги.

защитата на неприкосновеността на личния живот и личните данни, както и насърчаването и опазването на културното многообразие.

ЧЛЕН 4

Определения

За целите на настоящото споразумение:

а) „търговско електронно съобщение“ означава електронно съобщение, което се изпраща с търговска цел на електронен адрес на лице чрез далекосъобщителна услуга, предлагана на обществеността на общо основание, включващо най-малко електронна поща, текстови и мултимедийни съобщения (SMS и MMS) и, доколкото е предвидено в законовите или подзаконовите разпоредби на някоя от страните, други видове електронни съобщения;

б) „потребител“ означава всяко физическо лице, което участва в цифрова търговия не за професионални цели;

в) „попадащо в обхвата лице“ означава, за целите на член 5 (Трансгранични потоци от данни):

(i) физическо лице от някоя от страните;

(ii) предприятие от някоя от страните; или

(iii) корабоплавателно дружество, установено извън Съюза или Сингапур и контролирано от физически лица от държава — членка на Съюза, или от Сингапур, чиито плавателни съдове са регистрирани в съответствие с приложимото законодателство на държава — членка на Съюза, или на Сингапур, и плават под знамето на държава членка или на Сингапур;

г) „електронна автентификация“ означава процес или действие за проверка на идентичността на участваща в електронна комуникация или трансакция страна или гарантиране на цялостността на електронна комуникация;

д) „електронно фактуриране“ означава автоматизирано електронно създаване, обработване и обмен на фактура между продавач и купувач, като се използва структуриран формат на данните;

е) „рамка за електронно фактуриране“ означава система, която улеснява електронното фактуриране;

ж) „електронни плащания“ означава прехвърляне от страна на платеца на парично вземане към дадено лице, което е приемливо за получателя и се осъществява по електронен път, но не включва платежни услуги на централни банки, включващи сетълмент между доставчици на финансови услуги;

з) „електронен подпис“ означава данни в електронна форма, които са включени или са добавени към електронно съобщение с данни или са логически свързани с него и които могат да се използват за идентифициране на подписващия по отношение на съобщението с данни и указват неговото одобрение за информацията, съдържаща се в съобщението с данни;

и) „електронна версия“ на документ означава документ в електронен формат, определен от някоя от страните;

й) „краен потребител“ означава лице, което купува или се абонира за услуга за достъп до интернет от доставчик на услуга за достъп до интернет;

к) „предприятие“ означава юридическо лице, клон или представителство;

л) „предприятие от една от страните“ означава, за целите на член 5 (Трансгранични потоци от данни), предприятие, което е учредено или организирано по друг начин съгласно правото на една от страните и, в случай на юридическо лице, развива съществена стопанска дейност на територията на тази страна[4];

[4] Съюзът разбира, че понятието „ефективна и непрекъсната връзка“ с икономиката на държава — членка на Съюза, залегнало в член 54 от Договора за функционирането на Европейския съюз (наричан по-долу „ДФЕС“), е равностойно на понятието за „съществена стопанска дейност“.

м) „финансова услуга“ означава финансова услуга съгласно определението в член 8.49, параграф 2 (Обхват и определения), буква а) от Споразумението за свободна търговия;

н) „правителствени данни“ означава данни, притежавани или държани от което и да е равнище на управление и от неправителствени органи при упражняване на правомощията, предоставени им от всяко равнище на управление;

о) „юридическо лице“ означава всеки правен субект, надлежно учреден или организиран по друг начин съгласно приложимото право с цел печалба или с друга цел, частна или държавна собственост, включително всяко търговско предприятие, доверително управление, събирателно дружество, съвместно предприятие, еднолично дружество или сдружение;

п) „мярка“ означава всяка мярка, приета от дадена страна, независимо дали във вид на закон, подзаконов акт, разпоредба, процедура, решение, административно действие или под каквато и да било друга форма;

р) „мерки на някоя от страните“ означава мерките, приети или запазени в сила от:

(i) органи на централната власт или регионалните или местните органи на управление; и

(ii) неправителствените организации, изпълняващи правомощия, делегирани им от органи на централната власт или регионалните или местните органи на управление;

с) „физическо лице от една от страните“ означава гражданин на Сингапур или на държава — членка на Съюза[5], съгласно съответното ѝ законодателство;

т) „онлайн услуга“ означава услуга, предоставяна чрез електронни средства, без страните да присъстват едновременно на едно и също място;

[5] Понятието „физическо лице“ включва физическите лица, пребиваващи постоянно в Латвия, които не са граждани на Латвия или на която и да е друга държава, но имат право по силата на законовите и подзаконовите нормативни актове на Латвия да получат паспорт на лице без гражданство (паспорт на чужденец).

у) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с физическо лице, чиято самоличност е установена или може да бъде установена;

ф) „територия“ означава по отношение на всяка страна зоната, в която се прилага настоящото споразумение в съответствие с член 43 (Териториално приложение);

х) „непоискано електронно търговско съобщение“ означава електронно търговско съобщение, което се изпраща без съгласието на получателя или въпреки неговия изричен отказ;

ц) „СТО“ означава Световната търговска организация.

ГЛАВА ВТОРА

ПРАВИЛА ЗА ЦИФРОВАТА ТЪРГОВИЯ

РАЗДЕЛ А

ОСНОВАНИ НА ДОВЕРИЕ ПОТОЦИ ОТ ДАННИ

ЧЛЕН 5

Трансгранични потоци от данни

1. Страните се ангажират да осигурят трансграничното предаване на данни по електронен път, когато тази дейност е предназначена за осъществяване на стопанската дейност на попадащо в обхвата лице.

2. За тази цел никоя от страните не може да приема или запазва в сила мерки, с които се забранява или ограничава посоченото в параграф 1 трансгранично предаване на данни, като:

а) изисква използването на изчислителни съоръжения или мрежови елементи на територията на страната с цел обработка на данни, включително като налага използването на изчислителни съоръжения или мрежови елементи, които са сертифицирани или одобрени на територията на страната;

б) изисква локализирането на данните на територията на страната с цел съхранение или обработка;

в) забранява съхранението или обработката на данни на територията на другата страна;

г) обвързва трансграничното прехвърляне на данни с използването на изчислителни съоръжения или мрежови елементи на територията на страната или с изискванията за локализиране на територията на страната; или

д) забранява прехвърлянето на данни на територията на страната.

3. Страните правят преглед на прилагането на настоящата разпоредба и оценяват нейното функциониране в срок от три години от влизането в сила на настоящото споразумение. Всяка страна може по всяко време да предложи на другата страна да преразгледа списъка на ограниченията, изброени в параграф 2, включително ако другата страна се е съгласила да не приема или да не запазва в сила други видове мерки в допълнение към изброените в параграф 2 в бъдещо двустранно или многостранно споразумение. Такова искане се разглежда с необходимото внимание.

4. Разпоредбите на настоящия член по никакъв начин не препятстват приемането или запазването в сила от някоя от страните на мярка, която е в противоречие с параграф 2, за постигане на законна цел на обществената политика[6], при условие че мярката:

[6] За целите на настоящия член понятието „законна цел на обществената политика“ се тълкува по обективен начин и дава възможност да бъдат преследвани цели като защитата на обществената сигурност, обществения морал, живота или здравето на хората, животните или растенията, опазването на обществения ред, защитата на други основни интереси на обществото, като например социалното сближаване, безопасността онлайн,

а) не се прилага по начин, който би представлявал средство за своеволна или неоправдана дискриминация или прикрито ограничение на търговията; и

б) не налага ограничения върху предаването на информация, които надхвърлят необходимите за постигането на целта[7].

ЧЛЕН 6

Защита на личните данни

1. Страните признават, че физическите лица имат право на неприкосновеност на личния живот и защита на личните данни и че високите и приложими стандарти в това отношение допринасят за доверието в цифровата икономика и за развитието на търговията.

2. Всяка страна приема или запазва в сила правна рамка, предвиждаща защитата на личните данни на физическите лица.

3. При разработването на своята правна рамка за защита на личните данни всяка от страните следва да вземе предвид принципите и насоките, разработени от компетентните международни органи или организации, например принципите, посочени в Съвместната декларация относно неприкосновеността на личния живот и защитата на личните данни[8] и Насоките на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (наричана по-долу „ОИСР“) за защитата на личния живот и трансграничните потоци на лични данни.

киберсигурността, безопасния и надежден изкуствен интелект или защитата срещу разпространението на дезинформация, или други подобни цели от обществен интерес, като се отчита развиващият се характер на цифровите технологии и свързаните с тях предизвикателства.

[7] За по-голяма яснота се уточнява, че настоящата разпоредба не засяга тълкуването на други изключения в настоящото споразумение и тяхното прилагане по отношение на настоящия член, нито правото на някоя от страните да се позове на някое от тях.

[8] Представена на Форума за сътрудничество в Индийско-Тихоокеанския регион, проведен в Париж на 22 февруари 2022 г.

4. Всяка от страните гарантира, че нейната правна рамка съгласно параграф 2 осигурява недискриминационна защита на личните данни за физическите лица.

5. Всяка страна публикува информация относно защитата на личните данни, която тя предоставя на физическите лица, включително насоки за това как:

а) физическите лица могат да потърсят правна защита; и

б) предприятията могат да спазват законовите изисквания.

6. Всяка от страните насърчава предприятията на своята територия да бъдат прозрачни, що се отнася до своите политики и процедури, свързани със защитата на личните данни.

7. Като отчитат, че страните може да възприемат различни правни подходи за защита на личните данни, те следва да проучат начините за засилване на сближаването между тези различни режими, включително за улесняване на трансграничните потоци от данни. Това може да включва признаване на регулаторните резултати, независимо дали то е предоставено на автономна основа или чрез взаимно споразумение, по-широки международни рамки или съвместни насоки относно използването на общи механизми за трансгранично предаване на данни.

8. Страните полагат усилия да обменят информация относно механизмите по параграф 7, които се прилагат в техните юрисдикции.

9. Страните насърчават разработването на инструменти, чрез които предприятията да докажат, че спазват стандартите за защита на личните данни и най-добрите практики.

10. Страните полагат усилия да обменят информация и опит относно използването на посочените в параграф 9 инструменти за спазване на изискванията за защита на данните, като всяка от тях се стреми да насърчава сближаването със съответните инструменти на другата страна.

11. Разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятстват по никакъв начин някоя от страните да приема или запазва в сила мерки по своята съответна правна рамка съгласно

параграф 2, каквито счита за подходящи, включително чрез приемането и прилагането на правила за трансграничното предаване на лични данни, при условие че правото на страната предвижда инструменти, позволяващи предаване при условия с общо приложение за защита на предаваните данни.

12. Всяка от страните информира другата страна за всички мерки, които приема или запазва в сила в съответствие с параграф 11.

РАЗДЕЛ Б

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 7

Мита

Страните не налагат мита върху предаваните по електронен път данни.

ЧЛЕН 8

Без предварително разрешение

1. Никоя от страните не изисква предварително разрешение единствено на основание, че дадена услуга се предоставя онлайн, и не приема или запазва в сила други изисквания с равностойно действие[9].

2. Параграф 1 не се прилага за далекосъобщителните услуги, услугите по радио- и телевизионно разпространение, услугите в областта на хазарта, услугите по процесуално представителство или за услугите на нотариуси или сходни професии, доколкото те съдържат пряка и специфична връзка с упражняването на публичната власт.

ЧЛЕН 9

Електронни договори

Освен при обстоятелства, предвидени в нейните законови или подзаконови актове, никоя от страните не отрича правното действие, правната валидност или приложимостта на електронен договор[10] единствено въз основа на това, че договорът е сключен по електронен път.

ЧЛЕН 10

Електронна автентификация и електронни подписи

1. Освен при обстоятелства, предвидени в нейните законови или подзаконови актове, никоя от страните не отрича правното действие, правната валидност или допустимостта като

[9] От съображения за правна сигурност се уточнява, че никоя от страните не е възпрепятствана да изисква предварително разрешение за онлайн услуга или да приема или запазва в сила други изисквания с равностойно действие въз основа на други свързани с политиката съображения.

[10] От съображения за правна сигурност се уточнява, че електронният договор включва договор, сключен чрез взаимодействие с автоматизирана система за съобщения.

доказателство в съдебно производство на електронен подпис единствено въз основа на това, че подписът е в електронна форма.

2. Никоя от страните не приема или запазва в сила мерки, с които:

а) се забранява на страните по дадена електронна трансакция съвместно да определят подходящия метод за електронна автентификация или електронен подпис за тази трансакция; или

б) страните по електронна трансакция се лишават от възможността да удостоверят пред съдебните или административните органи факта, че тяхната трансакция отговаря на всички правни изисквания във връзка с електронната автентификация или електронния подпис.

3. Независимо от параграф 2, всяка страна може да изиска относно определена категория трансакции начинът за електронна автентификация или електронният подпис да бъдат сертифицирани от орган, акредитиран в съответствие с нейното право, или да отговарят на определени стандарти за ефективност, които следва да бъдат разработени чрез открит и прозрачен процес и да се отнасят само до специфичните характеристики на съответната категория трансакции.

4. Доколкото това е предвидено в нейните законови или подзаконови актове, всяка от страните прилага параграфи 1—3 за електронните печати, електронните времеви печати и електронно регистрираните услуги за доставка.

5. Страните насърчават използването на оперативно съвместима електронна автентификация.

ЧЛЕН 11

Изходен код

1. Никоя от страните не изисква прехвърляне или достъп до изходния код на софтуер, притежаван от физическо или юридическо лице от другата страна, като условие за вноса, износа, разпространението, продажбата или използването на такъв софтуер или на продукти, съдържащи такъв софтуер, на или от нейна територия.

2. От съображения за правна сигурност се уточнява, че:

а) член 28 (Пруденциални изключения), член 29 (Общи изключения) и член 30 (Изключения във връзка със сигурността) може да се прилагат за мерки на някоя от страните, приети или запазени в сила в контекста на процедура за сертифициране;

б) параграф 1 не се прилага за доброволно прехвърляне или предоставяне на достъп до изходен код на софтуер на търговска основа от физическо или юридическо лице от другата страна, като например в контекста на сделка за възлагане на обществена поръчка или свободно сключен договор, или по лицензи с отворен код, като например в контекста на софтуер с отворен код; и

в) параграф 1 не засяга правото на регулаторните, правоприлагащите или съдебните органи на някоя от страните да изискват изменение на изходния код на софтуера с цел спазване на нейните законови или подзаконови актове, които не са несъвместими с настоящото споразумение.

3. Никоя от разпоредбите в настоящия член не засяга по никакъв начин:

а) правото на регулаторните органи, правоприлагащите органи, съдебните органи или органите за оценяване на съответствието[11] на дадена страна да изискват прехвърляне или предоставяне на достъп до изходен код на софтуер преди или след вноса, износа, разпространението, продажбата или използването на този софтуер за целите на

[11] За целите на настоящия член „орган за оценяване на съответствието“ означава компетентен правителствен орган или структура на една от страните или неправителствен орган, упражняващ правомощия, делегирани от правителствен орган или структура на страната, който извършва процедурите за оценяване на съответствието спрямо приложимите законови или подзаконови актове на тази страна.

разследване, инспекция или проучване, за целите на действия по правоприлагане или съдебни производства, за да се гарантира съответствие с нейните законови или подзаконови актове, преследващи законни цели на обществената политика[12], при спазване на гаранциите срещу неразрешено разкриване;

б) изискванията на даден правораздавателен орган, административен съд, орган за защита на конкуренцията или друг компетентен орган на една от страните, за да се отстрани нарушение на законодателството в областта на конкуренцията, или изискванията съгласно законовите или подзаконовите нормативни актове на една от страните, които не са несъвместими със споразумението, да бъде предоставен пропорционален и целенасочен достъп до изходния код на софтуер, който е необходим за преодоляване на пречки пред навлизането на цифровите пазари, за да се гарантира, че тези пазари ще останат конкурентоспособни, справедливи, отворени и прозрачни;

в) защитата и прилагането на правата върху интелектуалната собственост; или

г) правото на дадена страна да предприема мерки в съответствие с член 9.3 (Сигурност и общи изключения) от глава „Обществени поръчки“ от Споразумението за свободна търговия, което се прилага *mutatis mutandis* спрямо настоящия член.

ЧЛЕН 12

Защита на потребителите онлайн

1. За целите на настоящия член понятието „заблуждаващи, измамни и подвеждащи търговски дейности“ включва:

[12] Те може да включват целите, изброени в бележка под линия 6 към член 5.4 (Трансгранични потоци от данни).

а) изказване на съществени неверни твърдения, включително неверни твърдения за факти по подразбиране или неверни твърдения по отношение на такива въпроси, като качества, цена, годност за целта, количество или произход на стоките или услугите;

б) рекламиране на стоки или услуги за доставка, без да е налице намерение или разумна възможност да бъде извършена доставката;

в) непредоставяне на стоки или услуги на потребителя, след като потребителят е бил таксуван, освен ако това е обосновано с разумни съображения; и

г) таксуване на потребителя за стоки или услуги, които не са поискани.

2. Всяка от страните приема или запазва в сила мерки, включително законови и подзаконови нормативни актове, за забрана на заблуждаващи, измамни и подвеждащи търговски дейности, които нанасят вреда или потенциална вреда на потребителите, участващи в електронна търговия.

3. С цел защита на потребителите, участващи в електронна търговия, всяка от страните приема или запазва в сила мерки, които имат за цел да гарантират:

а) предоставянето на достъп до обезщетение на потребителите за нарушаване на техните права, включително право на средства за правна защита в случаите, когато стоките или услугите са платени и не са доставени или предоставени съгласно договореното;

б) честно и коректно отношение към потребителите от страна на доставчиците на стоки или услуги;

в) предоставянето от доставчиците на стоки или услуги на ясна, пълна, точна и прозрачна информация за тези стоки или услуги, включително за всички условия на покупката; и

г) безопасността на стоките при нормална или разумно предвидима употреба.

4. За да бъдат защитени потребителите, участващи в електронна търговия, страните се стремят да приемат или запазят в сила мерки, за да гарантират, че доставчиците предоставят ясна, пълна, точна и прозрачна информация за своята самоличност и данни за контакт[13].

5. Страните признават, че е важно да възложат на своите агенции за защита на потребителите или на други относими органи подходящи правомощия за правоприлагане.

6. Страните признават значението на сътрудничеството между своите съответни агенции за защита на потребителите или други относими органи, включително обмена на информация и опит, както и сътрудничеството при подходящи случаи от взаимен интерес по отношение на нарушаването на правата на потребителите във връзка с електронната търговия, за да се подобри защитата на потребителите онлайн, когато за това е взето съвместно решение.

7. Всяка от страните предоставя публичен и лесен достъп до своите законови и подзаконови нормативни актове за защита на потребителите.

8. Страните признават колко е важно потребителите, участващи в електронна търговия, да получават защита на равнище, което не е по-ниско от това, което се предоставя на потребителите, участващи в други форми на търговия.

9. Всяка от страните насърчава достъпа до механизми за правна защита на потребителите и осведомеността за тях, включително за потребителите, извършващи трансгранични сделки.

ЧЛЕН 13

Непоискани електронни търговски съобщения

[13] В случай на доставчици на посреднически услуги това включва също самоличността и данните за контакт на действителния доставчик на стоката или услугата.

1. Страните признават колко е важно да се насърчава доверието в електронната търговия, включително чрез прозрачни и ефективни мерки, с които се ограничават непоисканите електронни търговски съобщения. За тази цел всяка от страните приема или запазва в сила мерки, които:

а) изискват от доставчиците на електронни търговски съобщения да улеснят способността на получателите, които са физически лица, да предотвратяват непрекъснатото получаване на такива съобщения; и

б) изискват предвиденото съгласно законовите или подзаконовите актове на всяка от страните съгласие на получателите, които са физически лица, за получаването на електронни търговски съобщения.

2. Независимо от параграф 1, буква б) всяка от страните позволява на физическите или юридическите лица, които в съответствие с нейното право са събрали в контекста на доставката на стоки или услуги данните за контакт на получател, който е физическо лице, да изпращат електронни търговски съобщения до този ползвател за своите подобни стоки или услуги.

3. Всяка от страните гарантира, че електронните търговски съобщения са ясно разпознаваеми като такива, ясно разкриват от чие име са изпратени и съдържат необходимата информация, позволяваща на получателите, които са физически лица, по всяко време и в степента, предвидена в законовите и подзаконовите нормативни актове на съответната страна, да поискат безплатно да бъде преустановено тяхното изпращане.

4. Всяка от страните предоставя достъп до защита срещу доставчици на непоискани електронни търговски съобщения, които не са съобразени с мерките, приети или запазени в сила в съответствие с параграфи 1—3.

5. Страните се стремят да си сътрудничат в подходящи случаи от взаимен интерес по отношение на регулирането на непоисканите търговски електронни съобщения.

ЧЛЕН 14

Сътрудничество по въпросите на цифровата търговия

1. Страните утвърждават цифровото партньорство като ключова рамка за цифрово сътрудничество, включително в области от взаимен интерес, като например изкуствения интелект, цифровата самоличност и иновациите в областта на данните.

2. Страните обменят информация по регулаторни въпроси в контекста на цифровата търговия в рамките на своите съответни законови и подзаконови нормативни актове, която се отнася до следното:

а) признаването и улесняването на оперативно съвместима електронна автентификация и осъществимостта на сключването на споразумение за взаимно признаване на електронните подписи в бъдеще;

б) третирането на непоисканите електронни търговски съобщения;

в) защитата на потребителите и работещите през цифрови платформи;

г) правните рамки в областта на авторското право, които имат отношение към онлайн средата; и

д) всички други въпроси от значение за развитието на цифровата търговия.

3. Когато е целесъобразно, страните си сътрудничат и участват активно в международни форуми за насърчаване на развитието на цифровата търговия.

4. От съображения за правна сигурност се уточнява, че настоящата разпоредба не засяга прилагането на член 6 (Защита на личните данни).

ЧЛЕН 15

Достъп до и използване на интернет за целите на цифровата търговия

1. Страните признават ползите от това да се гарантира, че при спазване на техните съответни приложими политики, законови и подзаконови нормативни актове, крайните потребители на съответните им територии имат възможността:

а) за достъп и използване на приложения и услуги по свой избор, при условие че е налице разумно управление на мрежата, което не блокира или забавя трафика с цел да се получи конкурентно предимство[14];

б) за използване на устройства по техен избор, при условие че такива устройства не увреждат сигурността на други устройства, мрежата или услугите, предоставяни по мрежата; и

в) за достъп до информация относно практиките за управление на мрежата на своя доставчик на услуги за достъп до интернет.

2. От съображения за правна сигурност се уточнява, че никоя от разпоредбите на настоящия член не възпрепятства страните да приемат мерки с цел защита на обществената безопасност във връзка с потребителите онлайн.

ЧЛЕН 16

Отворени правителствени данни

[14] За целите на параграф 1, буква а) страните признават, че доставчик на услуги за достъп до интернет, който предлага на абонатите си ексклузивно определено съдържание, не действа в противоречие с този принцип.

1. За целите на настоящия член „метаданни“ означава структурна или описателна информация за данни, като съдържание, формат, източник, права, точност, произход, честота, периодичност, детайлност, публикуващо лице или отговорна страна, информация за контакт, метод на събиране или контекст.

2. Страните признават, че улесняването на публичния достъп до правителствени данни и на тяхното използване насърчава икономическото и социалното развитие, конкурентоспособността, производителността и иновациите. За тази цел страните се насърчават да разширяват обхвата на тези данни, например чрез ангажиране и консултации със заинтересованите страни.

3. Ако някоя от страните реши да направи правителствените данни цифрово достъпни за ползване от обществеността, тя се стреми да гарантира, че тези данни:

а) се предоставят в машинночетим и отворен формат;

б) се предоставят в пространствено активиран формат, когато е целесъобразно;

в) са във формат, който позволява лесно търсене, извличане, използване, повторно използване и преразпределение;

г) се предоставят чрез надеждни, лесни за ползване и свободно достъпни приложно-програмни интерфейси;

д) се предоставят за повторна употреба при пълно спазване на правилата на съответната страна за защита на личните данни;

е) се актуализират своевременно, в зависимост от случая;

ж) са придружени от метаданни, основаващи се, доколкото е възможно, на широко използвани формати, които позволяват на потребителя да разбере и използва данните; и

з) са широкодостъпни безплатно или на разумна цена за потребителя.

4. Ако някоя от страните реши да направи правителствените данни цифрово достъпни за ползване от обществеността, тя се стреми да избягва налагането на условия, които са дискриминационни или които неправомерно възпрепятстват или ограничават потребителя на тези данни да:

а) възпроизвежда, преразпределя или повторно публикува данните;

б) прегрупира данните; или

в) използва данните за търговски и нетърговски цели, включително в процеса на производство на нов продукт или услуга.

5. Страните се стремят да си сътрудничат, за да набележат начини, по които всяка от страните може да разшири достъпа и използването на правителствените данни, които страната е оповестила публично, включително като обменят информация и опит относно практиките и политиките, с цел увеличаване и създаване на възможности за стопанска и научноизследователска дейност извън използването им от публичния сектор, особено за малките и средните предприятия (наричани по-долу „МСП“).

ЧЛЕН 17

Електронно фактуриране

1. Страните признават значението на електронното фактуриране за подобряване на разходната ефективност, ефикасността, точността и надеждността на цифровата търговия, включително обществените поръчки чрез електронни средства. Всяка от страните признава ползите от това да се гарантира, че системите, използвани за електронно фактуриране на нейна територия, са оперативно съвместими със системите, използвани за електронно фактуриране на територията на другата страна, както и значението на стандартите за електронно фактуриране като ключов елемент за тази цел.

2. Всяка от страните гарантира, че въвеждането на мерки във връзка с електронното фактуриране на нейна територия е предназначено да подпомага трансграничната оперативна съвместимост между рамките за електронно фактуриране на страните. За тази цел, когато е целесъобразно, страните използват международни рамки, стандарти, насоки или препоръки като основа за своите мерки, свързани с електронното фактуриране.

3. Страните признават икономическото значение на насърчаването на глобално приемане на оперативно съвместими рамки за електронно фактуриране. За тази цел страните се стремят да обменят най-добри практики и да си сътрудничат за насърчаване на приемането на оперативно съвместими системи за електронно фактуриране.

4. Страните се стремят да си сътрудничат по инициативи, които насърчават, стимулират, подкрепят или улесняват приемането на електронното фактуриране от страна на предприятията. За целта страните се стремят:

а) да насърчат съществуването на основополагащи политика, инфраструктура и процеси в подкрепа на електронното фактуриране; и

б) да осигурят осведоменост и да изградят капацитет за електронното фактуриране.

ЧЛЕН 18

Търговия без документи на хартиен носител

1. С оглед на създаването на гранична среда без документи на хартиен носител за търговията със стоки, страните признават значението на премахването на хартиените формуляри и документите, необходими за вноса, износа или транзита на стоки. За тази цел всяка от страните се насърчава да премахне формулярите и документите на хартиен носител, когато е целесъобразно, и да премине към използването на формуляри и документи в основани на данни формати.

2. Всяка от страните се стреми да предоставя на обществеността в електронен формат формулярите и документите, необходими за вноса, износа или транзита на стоки. За целите

на настоящия параграф терминът „електронен формат“ включва формати, подходящи за автоматизирано разчитане и електронна обработка без човешка намеса, както и цифровизирани изображения и формуляри.

3. Всяка от страните се стреми да приема попълнените електронни версии на формулярите и документите, необходими за вноса, износа или транзита на стоки, като законен еквивалент на хартиените версии на тези формуляри и документи.

4. Страните се стремят да си сътрудничат двустранно и в рамките на международни форуми, за да насърчат приемането на електронните версии на формулярите и документите, необходими за вноса, износа или транзита на стоки.

5. При разработването на инициативи, които предвиждат използването на търговия без документи на хартиен носител, всяка от страните се стреми да вземе предвид методите, договорени от международните организации.

6. Всяка от страните признава, че е важно да се улесни обменът на използваните в търговската дейност електронни записи между предприятията в рамките на съответната ѝ територия и в съответствие с нейните законови и подзаконови нормативни актове.

ЧЛЕН 19

Обслужване на едно гише

1. Страните признават, че системите за обслужване на едно гише улесняват търговията, включително цифровата търговия, и потвърждават отново ангажимента си по член 6.13 (Обслужване на едно гише) от Споразумението за свободна търговия да полагат усилия за разработване или поддържане на системи за обслужване на едно гише, за да улеснят единното електронно подаване на цялата информация, изисквана от митническото и друго законодателство за целите на износа, вноса и транзита на стоки.

2. Страните развиват сътрудничество, например чрез обмен — когато е уместно и целесъобразно — посредством структурирана и постоянна електронна комуникация между

митническите органи на страните на свързана с митниците информация, по целесъобразност и в съответствие със законовите и подзаконовите нормативни актове на всяка от страните, с цел подобряване на управлението на риска и ефективността на митническия контрол, определяне на рисковите стоки от гледна точка на събираемостта на приходите или безопасността и сигурността, и подпомагане на законната търговия. Когато счете за необходимо, Комитетът по митническите въпроси, създаден съгласно член 16.2 (Специализирани комитети) от Споразумението за свободна търговия, може да обсъжда въпроси, да предлага препоръки и да приема решения за целите на прилагането на настоящия член.

ЧЛЕН 20

Рамка за електронни трансакции

1. Всяка от страните се стреми да приеме или запази в сила правна рамка, уреждаща електронните трансакции, която е в съответствие с принципите на Закона образец на UNCITRAL относно електронната търговия от 1996 г.

2. Всяка от страните полага усилия:

а) да избягва ненужната регулаторна тежест върху електронните трансакции; и

б) да улеснява приноса от заинтересованите лица за разработването на нейната правна рамка за електронните трансакции.

3. Страните признават колко е важно да се улесни използването на електронни прехвърляеми записи. За тази цел всяка от страните се стреми да приеме или запази в сила правна рамка, при която се взема предвид Законът образец на UNCITRAL относно електронните прехвърляеми записи от 2017 г.

ЧЛЕН 21

Електронни плащания[15]

1. Като отбелязват бързия ръст на електронните плащания, и по-специално на тези, предоставяни от нови доставчици на услуги за електронни плащания, страните признават:

а) ползата от това да се подпомага разработването на безопасни, ефективни, надеждни, сигурни, финансово приемливи и достъпни трансгранични електронни плащания чрез стимулиране на приемането и използването на международно приети стандарти, насърчаване на оперативната съвместимост на системите за електронни плащания и поощряване на полезните иновации и конкуренцията в областта на услугите за електронни плащания;

б) колко е важно да се поддържат безопасни, ефективни, надеждни, сигурни и достъпни системи за електронни плащания чрез законови и подзаконови актове, в които, когато е целесъобразно, се отчитат рисковете, свързани с тези системи; и

в) колко е важно да се осигури възможност за своевременното въвеждане на безопасни, ефективни, надеждни, сигурни, финансово приемливи и достъпни продукти и услуги за електронни плащания.

2. За целта всяка от страните се стреми:

а) да взема предвид по отношение на съответните системи за електронни плащания международно приетите стандарти в областта на плащанията, за да се осигури възможност за по-голяма оперативна съвместимост между системите за електронни плащания;

[15] От съображения за правна сигурност се уточнява, че никоя от разпоредбите на настоящия член не задължава някоя от страните да предоставя на доставчиците на услуги за електронни плащания от другата страна, които не са установени на нейна територия, достъп до платежни услуги на централни банки, които включват сетълмент между доставчици на финансови услуги.

б) да насърчава доставчиците на финансови услуги и на услуги за електронни плащания да използват отворени платформи и архитектури и да предоставят, в съответствие с приложимите правила за защита на данните, приложно-програмни интерфейси за своите финансови продукти, услуги и трансакции, за да улеснят по-голямата оперативна съвместимост, конкуренцията, сигурността и иновациите в електронните плащания, което може да включва партньорства с доставчици трети страни, при спазване на подходящо управление на риска; и

в) да улеснява иновациите и конкуренцията при равни условия, както и своевременното въвеждане на нови финансови продукти и услуги и продукти и услуги за електронни плащания, например чрез приемане на регулаторни и отраслови лаборатории.

3. Всяка от страните своевременно предоставя публичен достъп до своите законови и подзаконови нормативни актове относно електронните плащания, включително онези, които се отнасят до регулаторното одобрение, изискванията, процедурите и техническите стандарти за лицензиране.

ЧЛЕН 22

Киберсигурност

1. Страните признават, че заплахите за киберсигурността подкопават доверието в цифровата търговия.

2. Страните признават развиващия се характер на киберзаплахите. За да установят и намалят киберзаплахите и по този начин да улеснят цифровата търговия, страните се стремят:

а) да изградят способностите на своите съответни национални структури, отговарящи за реагирането при инциденти в областта на киберсигурността; и

б) да си сътрудничат с цел установяване и намаляване на злонамереното проникване или разпространението на зловредни програми, които засягат електронните мрежи на страните, своевременно справяне с инцидентите в областта на киберсигурността и обмен на информация в областта на повишаването на осведомеността и най-добрите практики.

3. Като отбелязват развиващия се характер на киберзаплахите и отрицателното им въздействие върху цифровата търговия, страните признават значението на основаните на риска подходи за справяне с тези заплахи, като същевременно се свеждат до минимум пречките пред търговията. Съответно с оглед на установяването на рисковете за киберсигурността и защитата срещу тях, откриването на събития, свързани с киберсигурността, реагирането на свързани с киберсигурността инциденти и възстановяването от тях, всяка от страните се стреми да използва и насърчава предприятията в рамките на своята юрисдикция да използват основани на риска подходи, при които се разчита на най-добрите практики за управление на риска и на стандарти, разработени по прозрачен и открит начин, основан на консенсус.

ЧЛЕН 23

Стандарти, технически регламенти и процедури за оценяване на съответствието

1. За целите на настоящия член определенията от приложение 1 към Споразумението за техническите пречки пред търговията (наричано по-долу „Споразумението за ТПТ“) се прилагат *mutatis mutandis*.

2. Страните признават значението и приноса на стандартите, техническите регламенти и процедурите за оценяване на съответствието за насърчаването на добре функциониращa цифрова икономика и намаляването на пречките пред цифровата търговия чрез увеличаване на общата и оперативната съвместимост и надеждността.

3. Страните насърчават своите съответни органи да участват и да си сътрудничат в области от взаимен интерес в рамките на международни форуми, по които и двете са страни, за да поощрят разработването и използването на международни стандарти, свързани с

цифровата търговия. В нововъзникващите области от взаимен интерес в цифровата икономика страните се стремят да изпълнят тази задача и по отношение на услугите, свързани с цифровата търговия.

4. Страните признават, че механизмите, които улесняват трансграничното признаване на резултатите от оценяването на съответствието, могат да улеснят цифровата търговия. Страните се стремят да се възползват от тези механизми, които включват споразумения за международно признаване за приемане на резултатите от оценяването на съответствието от регулаторните органи. В нововъзникващите области от взаимен интерес в цифровата икономика страните се стремят да изпълнят тази задача и по отношение на услугите, свързани с цифровата търговия.

5. За тази цел в областите от взаимен интерес, свързани с цифровата търговия, страните се стремят или насърчават своите съответни органи:

а) да набелязват и да си сътрудничат по съвместни инициативи в областта на стандартите, техническите регламенти и процедурите за оценяване на съответствието; и

б) да си сътрудничат с частния сектор с цел постигане на по-добро разбиране на стандартите, техническите регламенти и процедурите за оценяване на съответствието между страните, промишлеността и другите относими заинтересовани страни.

6. Страните признават значението на обмена на информация и прозрачността по отношение на разработването, приемането и прилагането на стандарти, технически регламенти и процедури за оценяване на съответствието за цифровата търговия и потвърждават своите ангажименти съгласно член 4.8 (Прозрачност) от Споразумението за свободна търговия. В нововъзникващите области от взаимен интерес в цифровата икономика страните признават значението на обмена на информация и прозрачността по отношение на разработването, приемането и прилагането на стандарти, технически регламенти и процедури за оценяване на съответствието за услугите, имащи отношение към цифровата търговия, и се стремят, при поискване и когато е целесъобразно, да насърчават своите съответни органи да предоставят информация за стандартите, техническите регламенти и процедурите за оценяване на съответствието във връзка с услугите, имащи отношение към цифровата търговия.

ЧЛЕН 24

Малки и средни предприятия

1. Страните признават основната роля на МСП в двустранните търговски и инвестиционни отношения между страните и възможностите, които цифровата търговия може да предложи на тези субекти.

2. Страните признават съществената роля на заинтересованите страни, включително предприятията, за прилагането на настоящия член от страните.

3. С оглед на увеличаването на възможностите за МСП да се възползват от настоящото споразумение, страните се стремят да обменят информация и най-добри практики за използването на цифровите инструменти и технологии, за да се повиши участието на МСП в предлаганите от цифровата търговия възможности.

ЧЛЕН 25

Цифрово приобщаване

1. Страните признават колко е важно цифровото приобщаване, за да се гарантира, че всички хора и предприятия разполагат с необходимото, за да участват в цифровата икономика, да допринасят за развитието ѝ и да се възползват от нея. За тази цел страните признават колко е важно да се разширяват и улесняват възможностите, като се премахват пречките пред участието в цифровата търговия.

2. За тази цел страните си сътрудничат по въпросите, свързани с цифровото приобщаване, включително участието в цифровата търговия на хора, които може да се

сблъскват с непропорционални пречки пред участието си в цифровата търговия. Това сътрудничество може да включва:

а) споделяне на опит и най-добри практики, включително обмен на информация между експерти, по отношение на цифровото приобщаване;

б) установяване и преодоляване на пречките пред достъпа до предлаганите от цифровата търговия възможности;

в) споделяне на методи и процедури за разработване на набори от данни и извършване на анализ във връзка с участието в цифровата търговия на хора, които може да се сблъскват с непропорционални пречки пред участието си в цифровата търговия; и

г) всички други области, договорени съвместно от страните.

3. Дейностите по сътрудничество, свързани с цифровото приобщаване, може да се извършват чрез координиране, когато е целесъобразно, на съответните агенции и заинтересовани страни на страните.

4. Страните участват активно в СТО и в други международни форуми с цел насърчаване на инициативи за постигане на напредък при цифровото приобщаване в цифровата търговия.

ЧЛЕН 26

Споделяне на информация

1. Всяка от страните създава или поддържа безплатен и публично достъпен цифров носител, който съдържа информация за настоящото споразумение, включително:

а) текста на споразумението;

б) резюме на настоящото споразумение; и

в) всякаква допълнителна информация, която някоя от страните счита, че би помогнала на МСП да разберат ползите от настоящото споразумение.

2. Всяка от страните редовно преразглежда информацията, предоставена съгласно настоящия член, за да гарантира, че информацията и хипервръзките са актуални и точни.

3. Доколкото е възможно, всяка от страните се стреми да предостави на английски език информацията, осигурявана съгласно настоящия член.

ЧЛЕН 27

Ангажиране на заинтересованите страни

1. Страните търсят възможности да популяризират ползите от цифровата търговия съгласно настоящото споразумение сред заинтересованите страни, сред които например предприятия, неправителствени организации, експерти от академичната общност и други.

2. Страните признават колко е важно да бъдат ангажирани заинтересованите страни и да бъдат насърчавани относимите инициативи и платформи в рамките на страните и между тях, в зависимост от случая, в контекста на настоящото споразумение.

3. Когато е целесъобразно, страните може да ангажират заинтересованите страни, например предприятия, неправителствени организации и експерти от академичната общност, за целите на дейностите по прилагане и по-нататъшното модернизиране на настоящото споразумение.

ГЛАВА ТРЕТА

ИЗКЛЮЧЕНИЯ, УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ, ИНСТИТУЦИОНАЛНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

РАЗДЕЛ А

ИЗКЛЮЧЕНИЯ

ЧЛЕН 28

Пруденциални изключения

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства по никакъв начин някоя от страните да приема или да запазва в сила мерки от пруденциални съображения[16], като например:

а) закрила на инвеститорите, вложителите, притежателите на полици или лицата, в чийто интерес е длъжен да действа доставчикът на финансови услуги; или

б) гарантиране на целостта и стабилността на финансовата система на някоя от страните.

2. Когато тези мерки не са съобразени с разпоредбите на настоящото споразумение, те не се използват като средство за заобикаляне на ангажиментите или задълженията на страната по споразумението.

3. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува като изискване към дадена страна да оповестява информация относно дейностите и сметките на отделни потребители или каквато и да била поверителна или защитена информация, с която разполагат публичноправните субекти.

[16] Подразбира се, че понятието „пруденциални съображения“ включва поддържането на сигурността, стабилността, целостта или финансовата отговорност на отделните доставчици на финансови услуги.

ЧЛЕН 29

Общи изключения

Член 2.14 (Общи изключения) и член 8.62 (Общи изключения) от Споразумението за свободна търговия се прилагат *mutatis mutandis* към настоящото споразумение.

ЧЛЕН 30

Изключения, свързани със сигурността

Член 16.11 (Изключения, свързани със сигурността) от Споразумението за свободна търговия се прилага *mutatis mutandis* към настоящото споразумение.

ЧЛЕН 31

Временни защитни мерки по отношение на движението на капитали и плащанията

Член 16.10 (Временни защитни мерки по отношение на движението на капитали и плащанията) от Споразумението за свободна търговия се прилага *mutatis mutandis* към настоящото споразумение.

ЧЛЕН 32

Данъчно облагане

Член 16.6 (Данъчно облагане) от Споразумението за свободна търговия се прилага *mutatis mutandis* към настоящото споразумение.

РАЗДЕЛ Б

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

ЧЛЕН 33

Уреждане на спорове

Разпоредбите на четиринадесета глава (Уреждане на спорове) от Споразумението за свободна търговия се прилагат *mutatis mutandis* към всеки спор, възникнал между страните, относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 34

Механизъм за медиация

Разпоредбите на петнадесета глава (Механизъм за медиация) от Споразумението за свободна търговия се прилагат *mutatis mutandis* към настоящото споразумение и не засягат правата и задълженията на страните по член 33 (Уреждане на спорове).

ЧЛЕН 35

Прозрачност

В допълнение към действащите разпоредби в четиринадесета глава от Споразумението за свободна търговия всяка от страните незабавно оповестява публично:

а) искането за провеждане на консултации, подадено съгласно член 14.3, параграф 2 (Консултации) от Споразумението за свободна търговия;

б) искането за сформиране на арбитражен комитет, подадено съгласно член 14.4, параграф 2 (Започване на арбитражната процедура) от Споразумението за свободна търговия;

в) датата на сформиране на арбитражен комитет, определена в съответствие с член 14.5, параграф 7 (Сформиране на арбитражния комитет) от Споразумението за свободна търговия, срока за приемане на писмени становища *amicus curiae*, определен в съответствие с правило 42 от приложение 14-А (Процедурен правилник за арбитраж) към Споразумението за свободна търговия, и работния език на процедурата пред арбитражния комитет, определен в съответствие с правило 46 от приложение 14-А (Процедурен правилник за арбитраж) към Споразумението за свободна търговия;

г) своите становища и позиции, представени по време на процедурата пред арбитражния комитет, освен ако страните са се договорили друго; и

д) взаимноприемливото решение, постигнато в съответствие с член 14.15 (Взаимноприемливо решение) от Споразумението за свободна търговия.

РАЗДЕЛ В

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 36

Институционални разпоредби

1. Член 16.1 (Комитет по търговията) и член 16.2, параграф 1 (Специализирани комитети), буква г) от Споразумението за свободна търговия се прилагат *mutatis mutandis* към настоящото споразумение.

2. Комитетът по търговията с услуги, инвестициите и обществените поръчки, създаден съгласно член 16.2, параграф 1, буква г) от Споразумението за свободна търговия, отговаря за ефективното прилагане на настоящото споразумение, с изключение на член 19 (Обслужване на едно гише).

3. Член 8.64 (Комитет по търговията с услуги, инвестициите и обществените поръчки) от Споразумението за свободна търговия се прилага *mutatis mutandis* към настоящото споразумение.

4. Член 16.2, параграфи 2, 3 и 4, член 16.3 (Развитие на правната уредба в рамките на СТО), член 16.4 (Вземане на решения) и член 16.5 (Изменения) от Споразумението за свободна търговия се прилагат *mutatis mutandis* към настоящото споразумение.

РАЗДЕЛ Г

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 37

Оповестяване на информация

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува като изискваща от която и да е страна да предоставя поверителна информация, чието

оповестяване би възпрепятствало правоприлагането или по друг начин би противоречало на обществения интерес, или би накърнило законни търговски интереси на определени публични или частни предприятия.

2. Когато някоя от страните предостави на Комитета по търговията, на Комитета по митническите въпроси или на Комитета по търговията с услуги, инвестициите и обществените поръчки информация, която се счита за поверителна съгласно нейните законови и подзаконови нормативни актове, другата страна третира информацията като поверителна, освен ако предоставящата информацията страна поиска друго.

ЧЛЕН 38

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните собствени процедури.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който страните си разменят писмени уведомления, удостоверяващи, че те са изпълнили съответните приложими законови изисквания и процедури за влизането в сила на настоящото споразумение. Страните могат по взаимно съгласие да определят друга дата.

ЧЛЕН 39

Срок на действие

1. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок.

2. Всяка от страните може да уведоми писмено другата страна за намерението си да прекрати прилагането на настоящото споразумение.

3. Действието на настоящото споразумение се прекратява шест месеца след уведомлението съгласно параграф 2.

4. В срок от 30 дни от изпращането на уведомлението по параграф 2, всяка от страните може да поиска консултации относно това дали прекратяването на действието на която и да било разпоредба от настоящото споразумение следва да влезе в сила на по-късна дата от предвидената съгласно параграф 3. Тези консултации започват в срок от 30 дни от момента на подаване на такова искане от някоя от страните.

ЧЛЕН 40

Изпълнение на задълженията

Страните предприемат всички общи или специални мерки, необходими за изпълнението на техните задължения по силата на настоящото споразумение. Те следят за това дали целите, посочени в настоящото споразумение, са постигнати.

ЧЛЕН 41

Взаимна обвързаност с други споразумения

1. Настоящото споразумение представлява неразделна част от цялостните отношения между Съюза и неговите държави членки, от една страна, и Сингапур, от друга страна, уредени от Споразумението за партньорство и сътрудничество и Споразумението за свободна търговия, и е част от една обща институционална рамка. То представлява специално споразумение, което привежда в действие търговските разпоредби на Споразумението за партньорство и сътрудничество и, заедно със Споразумението за

свободна търговия, създава зона за свободна търговия в съответствие с член XXIV (Териториално приложение — граничен трафик — митнически съюзи и зони за свободна търговия) от ГАТТ от 1994 г. и член V (Икономическа интеграция) от ГАТС.

2. Следните членове от Споразумението за свободна търговия престават да се прилагат и се заменят със следните членове от настоящото споразумение, както е посочено по-долу:

а) член 8.54 (Обработка на данни) от Споразумението за свободна търговия се заменя с член 5 (Трансгранични потоци от данни) от настоящото споразумение;

б) член 8.57, параграф 3 (Цели) от Споразумението за свободна търговия се заменя с член 5 от настоящото споразумение;

в) член 8.57, параграф 4 от Споразумението за свободна търговия се заменя с член 6 (Защита на личните данни) от настоящото споразумение;

г) член 8.58 (Мита) от Споразумението за свободна търговия се заменя с член 7 (Мита) от настоящото споразумение;

д) член 8.60 (Електронни подписи) от Споразумението за свободна търговия се заменя с член 10 (Електронна автентификация и електронни подписи) от настоящото споразумение; и

е) член 8.61 (Сътрудничество в областта на нормативната уредба на електронната търговия) от Споразумението за свободна търговия се заменя с член 14 (Сътрудничество по въпросите на цифровата търговия) от настоящото споразумение.

3. С цел постигането на по-голяма сигурност страните се споразумяват, че никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не изисква от тях да действат по начин, който не е в съответствие със задълженията им по Споразумението за СТО.

ЧЛЕН 42

Липса на непосредствено действие

С цел постигането на по-голяма сигурност никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува като предоставяща права или налагаща задължения на лица, различни от правата и задълженията, възникнали между страните по силата на международното публично право.

ЧЛЕН 43

Териториално приложение

Настоящото споразумение се прилага:

а) за Съюза — по отношение на териториите, на които се прилагат Договорът за Европейския съюз и ДФЕС, и съгласно условията, предвидени в тези договори; и

б) по отношение на Сингапур — на нейната територия.

Позоваванията на „територия“ в настоящото споразумение се разбират в този смисъл, освен ако изрично е предвидено друго.

ЧЛЕН 44

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.